

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 32

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. február 8.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	<b>Bizottság</b>	
2006/C 32/01	Euro-átváltási árfolyamok .....	1
2006/C 32/02	Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan .....	2
2006/C 32/03	Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan .....	8
2006/C 32/04	Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan .....	11
2006/C 32/05	A 2004. február 25-i 363/2004/EK bizottsági rendelettel módosított, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokra vonatkozóan a tagállamok által megküldött információk <sup>(1)</sup> .....	14
2006/C 32/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4066 – CVC/SLEC) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 32/07	Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok <sup>(1)</sup> .....	19
2006/C 32/08	Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 32/09	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4073 – Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding) <sup>(1)</sup> .....	31
2006/C 32/10	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4069 – Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV) <sup>(1)</sup> .....	31



## II Előkészítő jogi aktusok

.....

## III Közlemények

**Bizottság**

2006/C 32/11	P-Lisszabon: Menetrendszerű légitársasági szolgáltatások működtetése – Portugália által közzétett ajánlattételi felhívás a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében a Lisszabon–Bragança, Bragança–Vila Real–Lisszabon útvonalon menetrendszerű légitársasági szolgáltatások működtetésére <sup>(1)</sup> .....	32
2006/C 32/12	Ajánlattételi felhívás – Oktatásügyi és kulturális főigazgatóság – EAC/65/05 – Általános megfigyelési, elemzési és innovációs tevékenységekre vonatkozóan a 2006. évi ajánlatok megtételére irányuló felhívás (A Socrates program 6.1.2. és 6.2. akciója) .....	34
2006/C 32/13	A közönséges búza egyes harmadik országba irányuló exportjára adható visszatérítésre vonatkozó pályázati felhívás hirdményének módosítása (HL C 166., 2005.7.7.) .....	36



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Tájékoztatások)

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2006. február 7.

(2006/C 32/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1973	SIT	Szlovén tolar	239,49
JPY	Japán yen	141,24	SKK	Szlovák korona	37,580
DKK	Dán korona	7,4674	TRY	Török líra	1,5922
GBP	Angol font	0,68590	AUD	Ausztrál dollár	1,6123
SEK	Svéd korona	9,3070	CAD	Kanadai dollár	1,3734
CHF	Svájci frank	1,5549	HKD	hongkongi dollár	9,2899
ISK	Izlandi korona	75,09	NZD	Új-zélandi dollár	1,7546
NOK	Norvég korona	8,0465	SGD	Szingapúri dollár	1,9485
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 159,29
CYP	Ciprusi font	0,5740	ZAR	Dél-Afrikai rand	7,3158
CZK	Cseh korona	28,430	CNY	Kínai renminbi	9,6462
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3400
HUF	Magyar forint	249,90	IDR	Indonéz rúpia	11 003,19
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,470
LVL	Lett lats	0,6961	PHP	Fülöp-szigeteki peso	61,835
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	33,8500
PLN	Lengyel zloty	3,8168	THB	Thaiföldi baht	47,359
RON	Román lej	3,5868			

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan**

(2006/C 32/02)

Jelen közlemény a fent említett rendelet 7. és 12d. cikke értelmében kifogásolási jogot ad. Mindennemű, erre a kérelemre vonatkozó kifogásolást egy tagállam illetékes hatóságai, egy WTO-tagország vagy egy, a 12. cikk (3) bekezdésében meghatározottak szerint elismert harmadik ország közvetítésével kell továbbítani a jelen közlemény megjelenésétől számított hat hónapon belül. A közleményt a következő tényezők, nevezetesen a 4.6 pont teszik indokolttá, melyek alapján a 2081/92/EGK rendelet értelmében a kérelem megalapozottnak tekintett.

**ÖSSZEFOGLALÓ**

**A TANÁCS 2081/92/EGK RENDELETE**

**„MANTEQUILLA DE SORIA”**

**N° CE: ES/00326/20.11.2003**

**OEM ( X ) OFJ ( )**

Ez az összefoglaló tájékoztató jellegű. Részletes információért az érdekeltek és különösképpen az érintett OEM-mel ellátott termék termelői a termékszabályzat teljes változatát tanulmányozhatják a nemzeti hatóságoknál vagy az Európai Bizottság illetékes szolgálatainál. (1)

1. *A tagállam illetékes hatósága:*

Név: Subdirección general de sistemas de calidad diferenciada, Dirección General de Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Cím: Paseo Infanta Isabel, nº 1. E-28071 Madrid

Telefon: (34) 913 47 53 94

Fax: (34) 913 47 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Kérelmező csoport:*

2.1. Név: Asociación Soriana de Elaboradores de Mantequilla (ASOEMA)

2.2. Cím:: Avenida de la Victoria, 5 – 42003- Soria  
Telefon: (34) 975 212 443

2.3. Termelők/feldolgozók: (X) egyéb ( )

3. *Terméktípus:*

1.5. osztály, zsírtartalmú anyagok

4. *A termékleírás:*

(a 4. cikk (2) bekezdésében előírt követelmények összefoglalása)

4.1. A termék neve: „Mantequilla de Soria”

(1) Európai Bizottság, Mezőgazdasági Főigazgatóság, „Mezőgazdasági termékek minőségpolitikája” egység, B-1049 Brüsszel.

## 4.2. A termék leírása:

A „Mantequilla de Soria” eredetmegjelölés oltalmát élvező vaj a Soria tartomány tejtermelő üzemeiben előállított, a fríz, az alpesi barna és e kettő keresztezéseinek megfelelő fajtájú tehén tejéből származó tejszín pasztörözésével készül. Az oltalom kiterjed mindhárom hagyományos típusra: natúr, sózott és édes.

1. **Natúr vaj:**

*Fizikai-kémiai tulajdonságok:*

Zsirtartalom:	Legalább 82 tömeg %
Szárazanyag-tartalom zsír nélkül:	Legfeljebb 2 tömeg %
Nedvességtartalom:	Legfeljebb 16 tömeg %

*Érzékszervi jellegzetességek:*

Színe a szalmasárgától az elefántcsontig terjed. Illata gyenge vagy közepesen erős diacetil. Íze igen könnyű, savas. A szájban mérsékelten gyorsan olvad. Viskozitása közepes. Aromája a friss tejszín idézi. Utóíze mérsékelten hosszú ideig érezhető.

2. **Sózott vaj:**

*Fizikai-kémiai tulajdonságok:*

Zsirtartalom:	Legalább 80 tömeg %
Szárazanyag-tartalom zsír nélkül:	Legfeljebb 4 tömeg %
Nedvességtartalom:	Legfeljebb 16 tömeg %
Konyhasó:	Legfeljebb 2,5 tömeg %

*Érzékszervi jellegzetességek:*

Elefántcsontszínű. Vágáskor enyhén szemcsés felületet ad. Illata az enyhén érett tejszínére emlékeztet. Íze erősen sós. A szájban mérsékelten gyorsan olvad. Viskozitása közepes. Aromája a tejszín idézi. Utóíze rövid ideig érezhető.

3. **Édes vaj:**

*Fizikai-kémiai tulajdonságok:*

Zsirtartalom:	Legalább 39 tömeg %
Szárazanyag-tartalom zsír nélkül:	Legfeljebb 35 tömeg %
Nedvességtartalom:	Legfeljebb 25 tömeg %
Répacukor:	20–35 tömeg %
Adalékok:	b-karotin és/vagy kosnill a díszítőrétégben

*Érzékszervi jellegzetességek:*

Csontszínű, kivéve a külső felületet, amely narancs- vagy rózsaszínbe hajlik. Vágáskor habos jellegű, enyhén-közepesen nyitott, mégis kompakt felületet ad, amelyen szétszórta cukorkristály-rizsszem méretű repedések láthatók. Illata a diacetil illatának felel meg, enyhén karamelles beütéssel. Íze intenzíven édes, gyengén savas. A szájban mérsékelten gyorsan vagy gyorsan olvad. Viskozitása közepes. Aromája a tejszín idézi, enyhén növényre is emlékeztet. Utóíze mérsékelten hosszan vagy hosszan érezhető.

#### 4.3. Földrajzi terület:

A gyártás területe 169 települést foglal magában, amelyek mindegyike Soria tartományban található:

Abejar; Adradas; Ágreda; Alconaba; Alcubilla de Avellaneda; Aldealafuente; Aldealices; Aldealpozo; Aldealseñor; Aldehuela de Periañez; Aldehuelas, Las; Alentisque; Aliud; Almajano; Almaluez; Almarza; Almazán; Almazul; Almenar de Soria; Arancón; Arcos de Jalón; Arévalo de la Sierra; Ausejo de la Sierra; Barca; Bayubas de Abajo; Bayubas de Arriba; Beratón; Berlanga de Duero; Blacos; Bliccos; Borjabad; Borobia; Buberos; Buitrago; Burgo de Osma-Ciudad de Osma; Cabrejas del Campo; Cabrejas del Pinar; Calatañazor; Caltojar; Candilichera; Cañamaque; Carabantes; Carrascosa de Abajo; Carrascosa de la Sierra; Casarejos; Castilfrío de la Sierra; Castillejo de Robledo; Castilruiz; Centenera de Andaluz; Cerbón; Cidones; Cigudosa; Cihuela; Ciria; Cirujales del Río; Coscurita; Covalada; Cubilla; Cubo de la Solana; Cueva de Ágreda; Dévanos; Deza; Duruelo de la Sierra; Escobosa de Almazán; Espeja de San Marcelino; Espejón; Estepa de San Juan; Frechilla de Almazán; Fresno de Caracena; Fuentearmegil; Fuentecambrón; Fuentecantos; Fuentelmonge; Fuentelsaz de Soria; Fuentepinilla; Fuentes de Magaña; Fuentestrún; Garray; Golmayo; Gómara; Gormaz; Herrera de Soria; Hinojosa del Campo; Langa de Duero; Losilla, La; Magaña; Maján; Matabreras; Matamala de Almazán; Medinaceli; Miño de San Esteban; Molinos de Duero; Mombiona; Monteagudo de las Vicarías; Montenegro de Cameros; Morón de Almazán; Muriel de la Fuente; Muriel Viejo; Nafría de Ucero; Narros; Navaleño; Nepas; Nolay; Noviercas; Ólvega; Oncala; Pinilla del Campo; Portillo de Soria; Póveda de Soria, La; Pozalmuro; Quintana Redonda; Quintanas de Gormaz; Quiñonera, La; Rábanos, Los; Rebollar; Recuerda; Renieblas; Reznos; Rioseco de Soria; Rollamienta; Royo, El; Salduero; San Esteban de Gormaz; San Felices; San Leonardo de Yagüe; San Pedro Manrique; Santa Cruz de Yanguas; Santa María de Huerta; Santa María de las Hoyas; Serón de Nájima; Soliedra; Soria; Sotillo del Rincón; Suellacabras; Tajahuerce; Tajueco; Talveila; Tardelcuende; Taroda; Tejado; Torlengua; Torreblacos; Torrubia de Soria; Trévago; Ucero; Vadillo; Valdeavellano de Tera; Valdegeña; Valdelagua del Cerro; Valdemaluque; Valdenebro; Valdeprado; Valderrodilla; Valtajeros; Velamazán; Velilla de La Sierra; Velilla de los Ajos; Viana de Duero; Villaciervos; Villanueva de Gormaz; Villar del Ala; Villar del Campo; Villar del Río; Villares de Soria, Los; Villaseca de Arciel; Vinuesa; Vizmanos; Vozmediano; Yanguas.

#### 4.4. A származás igazolása:

A termék eredetiségét a minőség-ellenőrzési eljárások és az eredetigazolás tanúsítja.

A felhasznált tej kizárólag a Szabályozó Tanács által vezetett állattartói nyilvántartásban szereplő gazdaságokból származhat. A natúr és a sózott vaj készítésére és csomagolására kizárólag a tejjari üzemek nyilvántartásában szereplő üzemek jogosultak. Az édes vaj készítésére és csomagolására kizárólag az édesipari üzemek nyilvántartásában szereplő üzemek jogosultak.

Az állattartó gazdaságok, a tejjari üzemek és az édesipari üzemek kötelesek alávetni magukat a nyilvántartásba vételt megelőző értékelésnek, valamint a nyilvántartásba vétel fenntartását célzó rendszeres vizsgálatoknak.

A Szabályozó Tanács által kiadott, az eredetet igazoló címkével csak olyan vaj kerülhet forgalomba, amely a minőség-ellenőrzési eljárások során valamennyi vizsgálatnak megfelelt.

A Szabályozó Tanács a tejjari üzemeknek a beérkező tej mennyisége alapján, az édesipari üzemeknek pedig a beérkező natúr vaj mennyisége alapján meghatározott számban bocsát rendelkezésére címkeket és ellenőrző címkéket.

A Szabályozó Tanács ellenőrzi az állattartó gazdaságokban a tej termelésének és tárolásának körülményeit, a tejjari és az édesipari üzemekben a vaj előállításának módját, továbbá az okmányokat, a készleteket, a mintavételezést és a terméken végzett vizsgálatokat.

Ha az ellenőrzés során netán nem kívánatos jelenségeket tapasztalna, a Szabályozó Tanács alkalmazza az alapszabályában megjelölt szankciókat.

#### 4.5. Az előállítás módja:

### TEJTERMELÉS AZ ÁLLATTARTÓ GAZDASÁGOKBAN

A tejet a fríz és az alpesi barna fajtához tartozó, valamint e két fajta keresztezésével előálló tejelő tehenekből nyerik.

A gazdaságoknak olyan tejtároló hűtőkapacitással kell rendelkezniük, amely elegendő két napi tejtermelés befogadására, és amelyben a tejet elszállításáig legfeljebb 5 °C-os hőmérsékleten tárolják. A fejestől az elszállításig legfeljebb két nap telhet el. A tejpári üzembe való szállítás során a tej hőmérséklete nem lépheti túl a 9 °C-ot.

### A NATÚR VAJ ELŐÁLLÍTÁSA

A tejpári üzemben a tejet lemezes hőcserélő alkalmazásával hőkezelik, majd a tejszín és a szennyeződések eltávolítása végett centrifugálják.

A 30 °C és 40 °C közötti hőmérsékleten nyert, 38 % és 45 % közötti zsírtartalmú és 13 Dornic-foknál kisebb savasságú tejszint pasztőrözik, majd lehűtik oly módon, hogy az érlelőtartályba érkezve hőmérséklete 12 °C és 15 °C között legyen. A tartályban a tejszínhez *Lactococcus lactis lactis*, *L. lactis cremoris* és *L. lactis lactis diacetylactis* tejenzimeket adagolnak. Az érlelést 12–15 órán át, 12 °C és 15 °C közötti hőmérsékleten végzik, és az enzimeket az érlelés folyamatának megkezdése után 3–4 órával adják hozzá. Amikor a tejszín savtartalma elérte a 18 és 28 Dornic-fok közötti értéket, az érést hűtéssel lefékezik. Ezután a tejszín a vajköpülőbe kerül oly módon, hogy a homogenizáció elősegítése érdekében a berendezésbe csak a kapacitás 40 %-ának megfelelő mennyiségben kerül alapanyag. A vajköpülőben a tejszint két-három órán keresztül köpül. A tejsavó gravitációs úton kiválasztódik, majd két mosási folyamat következik, amelyben ivóvíz felhasználásával savómentesítik, majd köpül az anyagot. Ezt követően a zsírsanyagot 60–120 percen keresztül lassan, szakaszos köpüléssel kigyúrák, és ezzel nyerik a vaját. A vaj ezután a csomagolóba kerül, ahol különböző présformákkal formába öntik, majd magában az üzemben elhelyezik a kereskedelmi forgalomba hozatalra tervezett edényekben.

### A SÓZOTT VAJ ELŐÁLLÍTÁSA

A sózott vaj előállítása ugyanazokban a lépésekben történik, mint a natúr vajé, azzal az eltéréssel, hogy a kigyúrák megkezdésekor legfeljebb 2,5 tömegszázalék finom sót adnak hozzá. A csomagolás ugyanúgy, magában az üzemben történik.

### AZ ÉDES VAJ ELŐÁLLÍTÁSA

Vízből és szacharózból cukoroldatot készítenek, és azt addig hevítik, amíg szirupot nem nyernek. Ezt köpülés révén a natúr vajhoz keverik, majd még magában az üzemben elhelyezik a forgalmazásra szánt, merev, felső részén nyitott edényekben. A vaj látszó felületét előzetesen béta-karotinnal vagy kosnillal színezett édes vajjal díszítik. A díszítés az áru legfeljebb 15 %-át teheti ki.

#### 4.6. Kapcsolat:

#### Történelmi-irodalmi kapcsolat

Számos irodalmi hivatkozás említhető, amelyek némelyike a soriai közkönyvtárban olvasható.

PASCUAL MADDOZ: „SORIA. 1845-1850” (faksimile kiadás).

Ez a mű nem más, mint a Soria tartományról összeállított földrajzi-statisztikai-történelmi szótár. Megemlíti azokat a falvakat, amelyek akkoriban a Tera völgyében helyezkedtek el; ebben a völgyben tartották a tejelő teheneket, és itt készítették a vaját is. A 203. oldalon a szerző arról tesz említést, hogy a területen „ipar működik”, amely „nem kapcsolódik a nagyobb városokban található üzemekhez és gyárakhoz”, és „kizárólag a tehéntejből készített vaj gyártásával foglalkozik”. A mű a 268. oldalon ismét megemlíti „az oly finom és megbecsült soriai vaj gyártásáról”.

„EL NOTICIERO DE SORIA” („SORIAI HÍRMONDÓ”) – NAPILAP, 1899. DECEMBER 25.

Ez az újság tartalmaz egy hirdetést, amelyben a La Azucena cukrászat tulajdonosa, Silvino Paniagua közhírré teszi, hogy vaját fog gyártani. A cukrász a királyi ház beszállítójának, valamint vajgyártóként a logroñoi regionális kiállítás díjazottjának vallja magát.

MANUEL BLASCO JIMÉMENZ: „NOMENCLATOR HISTÓRICO, GEOGRÁFICO, ESTADÍSTICO Y DESCRIPTIVO DE LA PROVINCIA DE SORIA” – „SORIA TARTOMÁNY TÖRTÉNETI, FÖLDRAJZI, STATISZTIKAI ÉS LEÍRÓ ADATTÁRA”, 1909.

A mű tartalmazza a Soria tartományban található falvak jellemzőit. A Valdeavellano de Tera településnek szentelt fejezetben a szerző említést tesz a soriai vajról: „...mert tejből készítik a még mindig (sic) ízletes, hírneves soriai vajat”.

ANASTASIO GONZÁLEZ GÓMEZ: „LA REGIÓN DE EL VALLE” – „AZ EL VALLE RÉGIÓ”, IMPRENTA LAS HERAS, 1931.

A mű a 29., 30. és 31. oldalon részletesen taglalja a vajkészítés folyamatát és az ehhez felhasznált eszközöket, és ennek során az El Valle-i szakzsargon és szaknyelvi fordulatokat használja. A mű egyetlen dátumot említ, az 1910-es évet, éspedig a Soriai Tejtermelői Szövetkezeti Társulással összefüggésben, illetve annak kapcsán, hogy ekkortól kezdtek a valdeavellanoi vajgyártók áttérni korszerűbb gyártási eljárásokra.

PEDRO J. IGLESIA HERNÁNDEZ: „MANTEQUILLA DE SORIA” – „A SORIAI VAJ”, CELTIBERIA N° 14, CENTRO DE ESTUDIOS SORIANOS, 1957.

Ez a mű, amelyet az első Nemzeti Élelmiszer-ipari Konferenciára adtak ki, teljes egészében a soriai vajról szól. A kiadvány szerint Soria többek között a soriai vajról is híres nemcsak Spanyolországban, hanem a tartományból származó kivándorlók révén az amerikai kontinens spanyol ajkú országaiban is.

### **Természeti kapcsolat**

A soriai vaj jellegzetességei szorosan összefüggnek azzal, hogy olyan tehének tejből készül, amelyek a jelentős átlagos tengerszint feletti magasságnak (1026 m) megfelelő, a jellegzetes zord éghajlati viszonyok között rendelkezésre álló terményekből táplálkoznak; Soria tartomány egyébként a Spanyolország középső vidékein található fennsíkon belül átlagban az egyik legmagasabban fekvő és legtagoltabb felszínrajzú tartomány. Ennek megfelelően az állatállomány a máshol szokásostól eltérő étrend szerint táplálkozik, és a rideg, száraz, jellegzetes növényzetű legelők a tejnek, ezen keresztül pedig a vajnak is, egyedi jellegzetességeket kölcsönöznek.

### **Emberi és gyártási tényezők**

Régen a natúr vaját egy speciális eszköz, a manzadero (fából készült cső) segítségével készítették; ma szakaszosan működő köpülődobban. Mindkét eljárás a zsírszemcsék egyesítésére épül. A manzadero ezt kézi erővel mért ütésekkel valósította meg, amelyek dugattyú módjára egyesítették a szemcséket, a mai szakaszos működésű köpülődob pedig ugyanezt a hatást a köpülő mozgásából adódó nyomás révén éri el. Az is különbség, hogy a ma használatos eljárásban a tejenzimeket csak 3–4 órával az érlelés folyamatának megkezdése után adják hozzá. Ami az édes vaj szirupjának elkészítését illeti, itt a régi recept szerint járnak el, és a termék megjelenése is a régi idők esztétikáját és formáit idézi.

#### **4.7. Felügyeleti szerv:**

Név: Consejo Regulador de D.O. «Mantequilla de Soria»

Cím: Polígono Industrial Las Casas. Calle C. Parcelas 3-4, E-42005 Soria

Telefon: (34) 975 23 16 26

Fax: (34) 975 23 16 36

A „Mantequilla de Soria” eredetmegjelölés Szabályozó Tanácsának működése megfelel az EN 45011:1998 („Terméktanúsítási rendszereket működtető szervezetekre vonatkozó általános követelmények”) szabványnak.



**4.8. Címkézés:**

Az oltalom alatt álló, fogyasztásra szánt vaj a Szabályozó Tanács megfelelést tanúsító jelzésével kerül piacra. Ez a megfelelést tanúsító jelzés, amely sérthetetlen és csak egyszer használható fel, a Szabályozó Tanács által a Minőségügyi Kézikönyvben lefektetett szabályoknak megfelelően nyilvántartásba vett tejipari és édesipari üzemeknek kiadott ellenőrző címkék formájában kerül a termékre. Az ellenőrző címke tartalmazza az eredetmegjelölés logóját, valamint egy alfanumerikus kulcsot, amelynek alapján utólag rekonstruálható a termék útja; ezt a kulcsot natúr vaj esetén aranyszínű, édes vaj esetén rózsaszínű, sózott vaj esetén pedig kék sávon helyezik el.

**4.9. Nemzeti követelmények:**

- 25/1970. (december 2.) törvény a szőlőről, a borról és az alkoholtartalmú italokról
  - 835/1972. (március 23.) rendelet a 25/1970. törvény alkalmazásáról
  - 1994. január 25-i rendelet a spanyol jogszabályok és a 2081/92/EGK rendelet közötti megfelelésről a mezőgazdasági és élelmiszer-ipari termékek oltalom alatt álló földrajzi jelzései és oltalom alatt álló eredetmegjelölései tekintetében
  - 1643/1999. (október 22.) királyi rendelet az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és oltalom alatt álló földrajzi jelzések közösségi nyilvántartásába való felvételi kérelmekre vonatkozó eljárásról
-

**Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan**

(2006/C 32/03)

Jelen közlemény a fent említett rendelet 7. és 12d. cikke értelmében kifogásolási jogot ad. Mindennemű, erre a kérelemre vonatkozó kifogásolást egy tagállam illetékes hatóságai, egy WTO-tagország vagy egy, a 12. cikk (3) bekezdésében meghatározottak szerint elismert harmadik ország közvetítésével kell továbbítani a jelen közlemény megjelenésétől számított hat hónapon belül. A közleményt a következő tényezők, nevezetesen a 4.6 pont teszik indokolttá, melyek alapján a 2081/92/EGK rendelet értelmében a kérelem megalapozottnak tekintett.

**ÖSSZEFOGLALÓ**

**A TANÁCS 2081/92/EGK RENDELETE**

**„ALHEIRA DE BARROSO – MONTALEGRE”**

**EK-SZÁM: PT/00237/16.5.2002**

**OEM ( ) OFJ ( X )**

Ez az összefoglaló tájékoztatási céllal készült. Bővebb információkért – különösen az érintett OEM-mel vagy OFJ-vel ellátott termékek termelőinek – a termékleírás teljes változatát célszerű tanulmányozni, amely vagy nemzeti szinten, vagy az Európai Bizottság szolgálataitól <sup>(1)</sup> szerezhető be.

1. *A tagállam illetékes szerve:*

Név: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Cím: Av. Afonso Costa, P-1949-002 Lisboa

Telefon: (351) 21 844 22 00

Fax: (351) 21 844 22 02

E-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Kérelmező:*

2.1. Név:: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Cím:: Rua General Humberto Delgado, P- 5470–247 Montalegre

Telefon: (351) 276 512 253

Fax: (351) 276 512 528

E-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3. Tagösszetétel:: termelők/feldolgozók (X) egyéb ( )

3. *Terméktípus:*

1.2. csoport: Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

4. *Termékleírás és a követelmények összefoglalása*

(a 4. cikk (2) bekezdése szerint)

<sup>(1)</sup> Európai Bizottság – Mezőgazdasági Főigazgatóság – „Mezőgazdasági termékek minőségpolitikája” egység – B-1049 Brüsszel.

- 4.1. Név: „Alheira de Barroso – Montalegre”
- 4.2. Leírás: „Bisara” fajtájú, vagy legalább 50 %-ban „bisaro” származású sertéshús és szalonna alapú füstölt kolbász, baromfihús (csirke, pulyka és/vagy kacsa), nyúlhús és kenyér, disznó vékonybélbe töltve. A húst sóval, fokhagymával, erős paprikával (amit a régióban „pimento-nak” hívnak) édespaprikával (pimentão), petrezselyemmel, hagymával és Trás-os-Montes olívaolajjal ízesítik. Formáját tekintve cilindrikus, kb. 3 cm átmérőjű, patkó alakú, színe nem egyöntetű, sárgából barnásba hajló. A vágási felület egyöntetűen sárgásbarna színű, a massa homogén, látható húsfoszlányokkal.
- 4.3. Földrajzi terület: tekintettel a termék előállításának sajátosságaira, organoleptikus tulajdonságaira és az itt élők szakmai tudására, valamint a régió klimatikus viszonyaira, a feldolgozás és a csomagolás földrajzi területe magától értetődően korlátozódik Montalegre településre, Vila Real körzetben. A sertéshizlalás hagyományos formájára és a létező mezőgazdasági tevékenységekre tekintettel, a hús- és szalonnatermelés földrajzi területe Villa Real járásban Boticas, Chaves és Montalegre településekre korlátozódik. E három település alkotja a Barrosoként ismert és elnevezett termék területét.
- 4.4. A származás igazolása: A mezőgazdasági termelésnek, a vágóhídi létesítményeknek, a darabolásnak és az előkészítésnek az OPC előzetes véleménye alapján a termelők csoportja által elfogadott működési engedéllyel kell rendelkezni, és a termelés, illetve a feldolgozás fent említett területén kell elhelyezkedni. A teljes előállítási folyamat az alapanyagot biztosító mezőgazdasági termeléstől kezdve egészen a terméket forgalmazó helyekig szigorú ellenőrzési rendszernek van alávetve, ami lehetővé teszi a termék tökéletes nyomonkövethetőségét. A sertések nevelésére mezőgazdasági művelés alá tartozó, a hagyományos tenyésztési rendszernek megfelelő területű – fél-extenzív – legelőkön kerül sor, ami biztosítja teszi az állatok hagyományos módon történő táplálását. A minden egyes kolbászon feltüntetett származási igazolás számmal van ellátva, annak érdekében, hogy a termék mezőgazdasági előállításának kezdeti fázisáig visszamenőleg megvalósítható legyen a teljes nyomonkövethetőség. A származás igazolása a teljes termelési folyamat valamennyi fázisát tekintve bármikor megvalósítható a sorozatszám alapján, ami a hiteles származási igazolás kötelező eleme.
- 4.5. Előállítási módszer: A terméket a fent említett sertés csontos húsának, köztes szalonnás részeinek és feltrancsírozott csontozatának darabjaiból, valamint megfelelően kockára vágott baromfi- és/vagy nyúlhúsból állítják elő. A hús kiválogatását, megtisztítását, darabokra vágását és megfőzését követően kerül sor a töltelék elkészítésére, valamint a többi összetevő hozzáadására. Ezután következik a fűszerezés, majd a bélbe (a disznó vékonybélbe) töltés. Majd a füstölés következik, lassú tűzön, a régióból származó fa felhasználásával, végül a finomítás és megszilárdítás. Forgalomba hozatalra kizárólag egészben, a származási helyen előrecsomagolva kerül sor. A termék jellege és összetétele nem engedi meg az adagokban vagy szeletelve történő forgalmazást. A csomagolás során – amennyiben sor kerül rá – megfelelő, a termékre ártalmatlan és semleges anyagokat használnak fel, normál, ellenőrzött hőmérsékleten, vagy vákumban. A csomagolás műveleteit kizárólag a feldolgozás földrajzi területén lehet végrehajtani oly módon, hogy biztosítva legyen a nyomonkövethetőség és az ellenőrzés, valamint ne következessen be változás a termék ízbeli és mikrobiológiai tulajdonságaiban.
- 4.6. Kapcsolat: Tekintettel a régió éghajlati, földrajzi, társadalmi-gazdasági viszonyaira, valamint az ország többi részétől való viszonylagos elzártságára, a Barrosá tápláléka a helyi termelésre korlátozódik, amelyet elsődlegesen kenyér, burgonya és disznóhús alkot. A sertésenyésztés hosszú múltját és fontosságát tanúsítja az a tény, hogy különböző oklevelek, közöttük a Montalegre-i oklevél, tesznek említést a sertésfélék és az azokból készült termékek után fizetett adókról. A sertéshús egész éven át történő fogyaszthatósága érdekében kialakultak a tartósítás módszerei, amelyek nagyon hamar meghonosodtak, és generációról generációra tovább hagyományozódtak. E termék előállítása nagyon nagy mértékben függ a régió hideg és száraz klímájától, ami minden családtól megkívánja a folyamatos fatüzelést és megteremti az ideális füstölés jellegzetes feltételeit egy mérsékelt és fokozatosan füstölt termék számára. Így módon a sertés hagyományos vágásából származó hús feldolgozásának és tartósításának szükségessége különböző formájú és összetételű kolbászfélék megjelenését eredményezte, eltérő színben és füstöléssel, de mindig a környékhez és az itt élő emberekhez kötődő helyi specialitásként. Összefoglalva, a termék kapcsolata a földrajzi térséggel az őshonos állatfajtákon keresztül alakult ki, a helyi termékeken alapuló táplálás, a megfelelő sertésdarabok kiválogatásának szakértelme nyomán, a környék fáiak segítségével történő füstölés, valamint a nagyon hideg és száraz környezetben történő érlelés pedig a termék eltarthatóságát szolgálja.

## 4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Cím: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradicao-qualidade@clix.pt

A Tradição e Qualidade olyan elismerést nyert, ami eleget tesz a 45011:2001 szabvány előírásainak.

- 4.8. Címkézés: A címkén kötelezően fel kell tüntetni az „Alheira de Barroso – Montalegre – Indicação Geográfica Protegida” megjelölést és a közösségi logót, valamint a Barroso – Montalegre termék itt közölt minta szerinti logóját. A felirat a „Montalegre” és „Alheira” szavakkal egészül ki. A címkén ugyancsak fel kell tüntetni a hiteles származási igazolást, ami kötelezően tartalmazza a termék nevét és az arra vonatkozó feliratot, a felügyeleti szervet és a sorozatszámot (a termék nyomkövethetőségének numerikus vagy alfanumerikus kódját).



## 4.9. Nemzeti előírás: –

---

**Bejegyzési kérelem közzététele a 2081/92/EGK rendelet 6. cikke (2) bekezdésében meghatározottak szerint az eredetmegjelölések és a földrajzi elnevezések védelmére vonatkozóan**

(2006/C 32/04)

Jelen közlemény a fent említett rendelet 7. és 12d. cikke értelmében kifogásolási jogot ad. Mindennemű, erre a kérelemre vonatkozó kifogásolást egy tagállam illetékes hatóságai, egy WTO-tagország vagy egy, a 12. cikk (3) bekezdésében meghatározottak szerint elismert harmadik ország közvetítésével kell továbbítani a jelen közlemény megjelenésétől számított hat hónapon belül. A közleményt a következő tényezők, nevezetesen a 4.6 pont teszik indokolttá, melyek alapján a 2081/92/EGK rendelet értelmében a kérelem megalapozottnak tekintett.

## ÖSSZEFOGLALÓ

## 2081/92/EGK TANÁCSI RENDELET

**„CORDEIRO DE BARROSO” vagy „ANHO DE BARROSO” vagy „BORREGO DE LEITE DE BARROSO”****EK SZ.: PT/00231/6.5.2002****OEM ( ) OFJ ( X )**

Ez az összefoglaló tájékoztatási céllal készült. Bővebb információkért – különösen az érintett OEM-mel vagy OFJ-vel ellátott termékek termelőinek – a termékleírás teljes változatát célszerű tanulmányozni, amely vagy nemzeti szinten, vagy az Európai Bizottság szolgálataitól <sup>(1)</sup> szerezhető be.

1. *A tagállam illetékes szerve:*

Név: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Cím: Av. Afonso Costa, n.º 3, P-1949-002 Lisboa

Telefon: (351) 21 844 22 00

Fax: (351) 21 844 22 02

e-mail: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Kérelmező:*

2.1. Név:: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Cím:: Rua General Humberto Delgado P-5470 – 247 Montalegre

Telefon: (351) 276 51

Fax: (351) 276 51 25 28

e-mail: quadrimonte@iol.pt

2.3. Összetétel:: termelők/feldolgozók (X) egyéb ( )

3. *Terméktípus:*

1.1. csoport: – Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség).

4. *Termékleírás*

(a 4. cikk (2) bekezdése szerinti követelmények összefoglalása)

<sup>(1)</sup> Európai Bizottság – Mezőgazdasági Főigazgatóság – „Mezőgazdasági termékek minőségpolitikája” egység - B-1049 Brüsszel

- 4.1. Név: CORDEIRO DE BARROSO vagy ANHO DE BARROSO vagy CORDEIRO DE LEITE DE BARROSO
- 4.2. Leírás: a Churra Galega és Bordaleira de Entre Douro és Minho fajták mindkét nembéli kereszteződéséből származó juhfélék vágott testének darabolásából nyert hús, melyeket hagyományos extenzív állattartással nevelnek a termelési övezetben, négy hónapos koruk előtt vágásra kerülnek és vágott testük súlya 4 és 12 kg között van. Egyszerű konyhai műveletet követően húsa puha, tápláló és nagyon ízletes. Ez a jellegzetes íz elválaszthatatlan a termelési módtól és a táplálási szokástól. Súlya szerint a vágott testet rendszerint három kategóriatípusba sorolják: A kategória – 4,0-től 7,0 kg-ig, B kategória – 7,1-től 10,0 kg-ig, C kategória – 10,1-től 12,0 kg-ig.
- 4.3. Földrajzi terület: a termelés földrajzi területét, amelyen belül tenyésztik és nevelik, valamint ahol a vágásra, a darabolásra és a csomagolásra sor kerül, a Boticas, Chaves, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Ribeira de Pena, Valpaços e Vila Pouca de Aguiar települések határolják Vila Real kerületben. Barrosoként általában a Boticas, Chaves és Montalegre települések által alkotott területet nevezik és ismerik. Ebben a kivételes esetben ez a terület kiegészül a már említett szomszédos településekkel, tekintettel a báránytenyésztés hasonló feltételeire és az e feltételek mellett előállított hasított test azonos minőségi jellemzőire.
- 4.4. A származás igazolása: kizárólag azoktól az állatoktól származó hasított testek viselhetik a földrajzi jelzést, amelyeket összességében a termelés földrajzi területén belül elhelyezkedő mezőgazdasági üzemekben tenyésztettek és neveltek, elegendő tesznek az állatok táplálására és egészségére vonatkozó valamennyi előírásnak, a „Cordeiro de Barroso” termék-leírásában meghatározottak szerint tartották őket, és alávetették a „Regras de Controlo e Certificação do Cordeiro de Barroso” szabályozás által előírt ellenőrzési és tanúsítási rendszernek. Valamennyi csomagolt egységen feltüntetett márkajelzés számmal van ellátva, annak érdekében, hogy egészen addig a mezőgazdasági üzemig visszamenőleg megvalósítható legyen a teljes nyomonkövethetőség, ahonnan a termék származik. A származás igazolására a teljes előállítási folyamat valamennyi fázisában bármikor sor kerülhet a sorozatszám alapján, ami a hiteles márkajelzés kötelező eleme.
- 4.5. *Előállítási módszer:* a hús olyan bárányok levágásából és feldarabolásából ered, amelyek a Churra Galega és Bordaleira de Entre Douro és Minho fajták kereszteződéséből származnak, hagyományos módon tenyésztették, és 30 és 120 napos koruk között kerültek levágásra, jóváhagyási számmal rendelkező, az érvényes előírásoknak megfelelő és az Európai Közösség által elismert létesítményekben, amennyiben a termelés földrajzi övezetén belül helyezkednek el, és pontosan meghatározott engedélyt nyertek az üzemeltető termelői csoporttól. Kötelező az állatok levágás előtti elkábítása. Az állatok folyamatosan, megszakítás nélkül kerülnek levágásra, mindegyik sorozat csak olyan bárányokból állhat, amelyek kizárólag ugyanahhoz az engedélyezett termelőhöz tartoznak. A levágásra mindig egy, a hitelesítést végző szerv szakembere, vagy annak megfelelő képesítéssel rendelkező képviselője jelenlétében kerül sor, aki a helyes végrehajtást és a termelésre vonatkozó előírások tiszteletben tartását igazolja. A vágás utáni *post mortem* ellenőrzést követően a vágott testeket vagy azok részeit legalább 4 °C vagy annál alacsonyabb hőmérsékletre hűtik ( $\pm 1$  °C). A 7 °C-ig süllyedő belső hőmérsékletet kevesebb mint 12 óra alatt kell elérni, a terméket pedig a szállításig 85 és 90 % közötti relatív páratartalommal kell tárolni, az érvényes rendelkezéseknek megfelelően.

A darabolás és a csomagolás műveleteire kizárólag a termék meghatározott földrajzi körzetében kerülhet sor, mivel ellenkező esetben a végrehajtott műveletek következtében nem garantálható a termék nyomonkövethetősége és eredetének ellenőrzése, valamint jellegzetességeinek megőrzése.

- 4.6. Kapcsolat: A „Cordeiro de Barroso” hús előállítása szoros összefüggésben van a földek felhasználásával, a természetes és karbantartott legelőkkel, valamint a spontán vegetációval, amelyeknek függvénye. Egy jellegzetes ökoszisztéma létezése a régióban, valamint az itt élő emberek elismert szaktudása a nyájak nevelése és gondozása terén, lehetővé teszi a termelési övezethez kötődő, különleges tulajdonságokkal és sajátosságokkal rendelkező bárányhús előállítását. Ezt a juhtenyésztést az extenzív állattartás jellemzi, ami a rendkívül sajátos adottságokat használja fel, és ami hosszú évtizedek óta biztosítja a báránytermelés hagyományos módját. A juhtenyésztés a régióban ténylegesen nagyon távoli múltba nyúlik vissza, ami szorosan összefügg az itt gyakorolt hagyományos módú pásztorkodással. Ízének és állagának köszönhetően a „Cordeiro de Barroso” húsa mindig is jelentős szerepet töltött be a régió lakosságának táplálkozásában, és a helyi gasztronómia részét alkotja, mindenekelőtt az ünnepi étkezések során. A juhnyáj valóban fölöttébb megbecsült és kitüntetett helyet foglal el a régióban, jelen van a Barroso környéki népesség szokásaiban és használatában, és néhány különleges alkalommal egyenesen ajándékként ajánlják fel.

## 4.7. Felügyeleti szerv:

Név: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Cím: Av. 25 de Abril, 273 S/L, P-5370 Mirandela

Telefon: (351) 278 261 410

Fax: (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

A Tradição e Qualidade olyan elismerést nyert, ami eleget tesz a 45011:2001 szabvány követelményeinek.

- 4.8. Címkézés: A csomagoláson kötelezően fel kell tüntetni a „Cordeiro de Barroso – Oltalom alatt álló földrajzi jelzés” feliratot, a termékre jellemző logót és a közösségi nyilvántartásba vételt követően a vonatkozó közösségi logót.

**CORDEIRO DE BARROSO**

Indicação Geográfica

A címkén ugyancsak fel kell tüntetni a tanúsító jelzést, ami kötelezően tartalmazza a termék nevét és a vonatkozó feliratot, a felügyeleti szervet és a sorozatszámot (a termék nyomomonkövethetőségének numerikus vagy alfanumerikus kódja).

- 4.9. Nemzeti előírások: –
-

**A 2004. február 25-i 363/2004/EK bizottsági rendelettel módosított, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló, 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokra vonatkozóan a tagállamok által megküldött információk**

(2006/C 32/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

Támogatás száma	XT 7/05		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	Anglia		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Employer Training Pilot Phase 2004-2006 (munkaadói képzés, kísérleti szakasz 2004-2006)		
Jogalap	Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11, Industrial Development Act, 1982, Section 7. Learning and Skills Council Act 2000		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	E program mintegy 136 millió GBP (196 millió EUR) összegű finanszírozást fog biztosítani 2005. január 1-je és 2006. december 31-e között. A becsült éves finanszírozás a következőképpen alakul: 2005. jan.-dec. 100 millió GBP (144 millió EUR) 2006. jan.-dec. 36 millió GBP (52 millió EUR)	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(7) bekezdésével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005.1.1-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	Általános képzés	Igen	
	Szakképzés	Nem	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol képzési támogatás nyújtható	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Learning and Skills Council		
	Cím: Contact David Greer Cheylesmore House Quinton Road, Coventry CV1 2WT United Kingdom		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 5. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XT 8/05		
Tagállam	Olaszország		
Régió	Kereskedelmi, Ipari, Kézműves és Mezőgazdasági Kamara, Reggio Emilia (Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Reggio Emilia) (Emilia-Romagna Régió)		
Támogatási program megnevezése	Reggio Emilia mezőgazdasági vállalkozásainak szervezendő képzésekre vonatkozó kezdeményezések támogatása.		



Jogalap	Determinazione d'urgenza del Presidente n. 3 del 27.1.2005		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás	70 000 EUR		
Maximális támogatási intenzitás	70 %		
A végrehajtás időpontja	2005.2.4. (A kérelmek benyújtásának határideje: 2005.3.15.)		
A program időtartama	2005.12.31.		
A támogatás célja	<p>A támogatás célja támogatni az Emilia Reggio megye mezőgazdasági vállalkozásainak általános jellegű képzési terveit, a következő célok érdekében:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a mezőgazdasági vállalkozók és munkatársai szakmai kompetenciáinak javítása a termelési folyamatok minőségi orientációja, a környezetvédelemmel, a vidékfejlesztéssel, a közegészségügyi előírásokkal és az állatok jólétével összeegyeztethető módszerek alkalmazása érdekében;</li> <li>- a mezőgazdasági vállalkozók és munkatársai számára olyan szakmai ismeretek nyújtása, amelyek lehetővé teszik a gazdasági szempontból nyereséges mezőgazdasági vállalkozás irányítását</li> </ul>		
Érintett gazdasági ágazat	Mezőgazdaság		
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe che concede l'aiuto	<p>Név: Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Reggio Emilia</p> <p>Cím: Piazza della Vittoria I-42100 Reggio Emilia</p>		
Támogatás száma	XT 9/05		
Tagállam	Egyesült Királyság		
Régió	West Wales and the Valleys, 1. célkitűzés szerinti régió		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Splotlands Credit Union		
Jogalap	<p>Industrial Development Act 1982 Commission Regulation (EC) No 1260/1999 Commission Regulation 2000/906 Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000</p>		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási rendszer	Éves teljes összeg	34 227 GBP
		Garantált hitelek	
	Egyedi támogatás	Támogatás teljes összege	
		Garantált hitelek	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(7) bekezdésével összhangban	Igen	
Végrehajtás időpontja	2005.12.1-től		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	<p>2006.12.31-ig</p> <p><u>NB</u> A fent megadottaknak megfelelően a támogatást 2006.12.31. előtt rendelkezésre állították. A kifizetések ezen rendelkezésre állított összegből lehetőség szerint (az N+2 szerint) 2007. december 31-ig folytatódhatnak.</p>		

A támogatás célja	Általános képzés	Igen	
	Szakképzés	Nem	
Érintett gazdasági ágazat	Minden olyan ágazat, ahol képzési támogatás nyújtható	Nem	
	Meghatározott ágazatokra korlátozódik	Igen	
	egyéb szolgáltatás	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: National Assembly for Wales		
	Cím: C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 5. cikkével összhangban	Igen	

Támogatás száma	XT 10/05		
Tagállam	Lengyelország		
Régió	Az egész ország		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Képzések oktatásra szánt alappal rendelkező munkáltatók számára		
Jogalap	Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 10 listopada 2004 r. w sprawie refundacji ze środków Funduszu Pracy kosztów szkoleń oraz wynagrodzeń i składek na ubezpieczenie społeczne od refundowanych wynagrodzeń (Dz.U. nr 249 poz. 2496)  Ustawa z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz.U. nr 99 poz. 1001) art. 69.		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve valamely vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	10 millió PLN
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	Teljes összeg	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikke (2)-(7) bekezdése értelmében	Igen	
Végrehajtás időpontja	2004.11.24.		
A támogatási program, vagy az egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006.12.31-ig		
A támogatás célja	Általános képzés		
	Speciális képzés	Igen	
Érintett gazdasági szektor	Valamennyi szektor, amelynek képzési támogatás nyújtható	Igen	
	— Szénbányászat	Nem	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: „Starostowie” ( a regionális hatóságok vezetői)		
	Cím: kb.400 helyen az egész ország területén		
Nagy összegű egyedi támogatás	A rendelet 5. cikkének megfelelően	Igen	

Támogatás száma:	XT 30/05		
Tagállam	Észtország		
Régió	Észtország		
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	„Az EU strukturális alapokat bevezető észt nemzeti fejlesztési terv – egységes programozási dokumentum 2004-2006”; 1.2. intézkedés „Vállalkozások humán erőforrás fejlesztése a gazdasági versenyképesség növelése céljából”, „Képzés” rész		
Jogalap	Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus nr. 50 (2005) 5.5.2005		
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege	Támogatási program	Teljes éves összeg	Észtország: 0,32 millió EUR; ERFA: 0,96 millió EUR; Összesen: 1,28 millió EUR
		Garantált kölcsönök	
	Egyedi támogatás	A támogatás teljes összege	
		Garantált kölcsönök	
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)-(7) bekezdésével összhangban	Igen	
A végrehajtás időpontja	2005.5.15.		
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	2006. december 31-ig		
A támogatás célja	Általános képzés	Igen	
	Szakképzés	Igen	
Érintett gazdasági ágazat	Csak bizonyos ágazatokra vonatkozó támogatás	Igen	
	Egyéb feldolgozóipar	Igen	
	Tengeri szállítási szolgáltatás	Igen	
	Egyéb szállítási szolgáltatás	Igen	
	Egyéb szolgáltatás	Igen	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Név: Ettevõt'luse Arendamise Sihtasutus		
	Cím: Liivalaia 13/15 EE-10118 Tallinn		
Nagy összegű egyedi támogatások	A rendelet 5. cikkével összhangban	Igen	

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.4066 – CVC/SLEC)**  
**Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy**

(2006/C 32/06)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

1. 2006. január 31-én a Bizottság a Tanács 139/2004/EK <sup>(1)</sup> rendelete 4. cikke szerint bejelentést kapott a CVC Capital Partners Group Sàrl („CVC”, Luxemburg) által kezelt befektetési alapok tervezett összefonódásáról, amely szerint az előbbieket teljes irányítást szereznek a Tanács rendeletének 3. cikke (1) bekezdése b) pontja szerint a Speed Investment Limited („Speed”, Jersey) vállalat felett részesedés vásárlása útján. A Speed felett szerzett irányítás révén, a CVC egyben irányítást szerez a SLEC Holdings Limited („SLEC”) felett, amely a Formula One csoporthoz tartozó vállalatok holding társasága.

2. Az érintett vállalatok üzleti tevékenysége a következő:

- CVC esetében: befektetési alapokba történő befektetés és irányítási tanácsadás;
- Speed esetében: a SLEC holding társasága;
- SLEC esetében: Formula One csoporthoz tartozó vállalatok holding társasága, amely a FIA Formula One világbajnokság promócióját végzi.

3. A Bizottság, előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett tranzakció a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. Ettől eltekintve, e kérdésről a Bizottság a végleges döntés jogát fenntartja.

4. A Bizottság felkéri az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleges észrevételeiket nyújtsák be a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10. napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételek beküldhetők a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi hivatkozási számmal COMP/M.4066 – CVC/SLEC a következő címre:

European Commission  
Competition DG  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Brussels

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

**Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok**

(2006/C 32/07)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.)

## A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

Hivatkozási szám <sup>(1)</sup>	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup>
2006/0010/UK	A 2006. évi, az állatbetegségekről szóló módosított rendelet (jóváhagyott fertőtlenítőszer) (Skócia)	2006.4.13.
2006/0011/DK	A csomagolásra vonatkozó egyes követelményekről szóló közlemény módosítása	2006.4.18.
2006/0012/DK	Törvényjavaslat különböző környezetvédelmi és energiaadókról szóló törvények módosításáról (a távfűtés stb. adójának csökkentése a pénzügyi törvényekről szóló 2006. évi megállapodás megvalósításának részeként, a tehergépkocsik környezetvédelmi szűrőjében lévő nitrogén és a mikrohőerőművek utáni adókedvezmény, valamint a fogyasztás nyilvántartásának stb. kiigazításai)	( <sup>4</sup> )
2006/0013/HU	Az egészségügyi miniszter, valamint a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter .../2006. (.....) EÜM-FVM együttes rendelete a növényekben, a növényi termékekben és a felületükön megengedhető növényvédőszer-maradék megengedhető mértékéről szóló 5/2002. (II. 22.) EÜM-FVM együttes rendelet módosításáról	2006.4.14.
2006/0014/F	Automata garázsajtók lakóépületekben történő felszerelésére vonatkozó kormányrendelet	2006.4.14.
2006/0015/F	Az építésügyi és lakásügyi törvénykönyv R. 125-3-1. cikkelyének végrehajtására vonatkozó rendelet	2006.4.14.
2006/0016/FIN	A kormány törvényjavaslata a Parlament számára a távközlési piacról szóló törvény és az egyes piacjogi ügyek kezeléséről szóló törvény módosításáról	2006.4.18.
2006/0017/A	A szövetségi gazdasági és munkaügyi miniszter és a szövetségi közlekedési, innovációs és technológiai miniszter rendelete az elektromágneses összeférhetőségről (Elektromágneses összeférhetőségi rendelet 2006 – EMVV 2006)	2006.4.18.
2006/0018/NL	A Lakásügyi, területrendezési és környezetvédelmi miniszter szabályozástervezete a Telekkönyvi díjszabások szabályozásának módosításáról (díjszabások meghatározása új termékekre vonatkozólag, valamint a meglévő díjszabások módosítása)	2006.4.18.
2006/0019/S	A Környezetvédelmi Hivatal általános iránymutatásai (NFS 200X:XXX) a kisebb szennyvízelvezető berendezésekről	2006.4.18.
2006/0020/B	A különböző rendelkezésekről szóló 2005. július 20-i törvénnyel módosított, az információs társadalom szolgáltatásainak bizonyos jogi vonatkozásairól szóló, 2003. március 11-i törvény 21. cikk, 2. bekezdését módosító törvénytervezet	2006.4.18.
2006/0021/NL	A kenhető zsírtermékek vitaminozásáról szóló Megállapodás meghosszabbítása	2006.4.18.

Hivatkozási szám <sup>(1)</sup>	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup>
2006/0022/CZ	A többször módosított 676/2004. Sb. számú, a szeszesitalok kötelező jelöléséről és az 586/1992. Sb. számú, a jövedelemadóról szóló törvény módosításáról szóló törvényt végrehajtó rendelet tervezete	( <sup>4</sup> )
2006/0023/B	Királyi határozat bizonyos ömlesztett motorüzemanyagok és folyékony tüzelőanyagok forgalomba hozatala során a mennyiség megadására vonatkozó különleges szabályokról	2006.4.19.
2006/0024/A	A27. KFG- kiegészítő törvény tervezete	2006.4.19.

(<sup>1</sup>) Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

(<sup>2</sup>) Időszak, amelynek folyamán a tervezetet nem lehet elfogadni.

(<sup>3</sup>) Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

(<sup>4</sup>) Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pont harmadik francia bekezdésének értelmében.

(<sup>5</sup>) A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkei úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénekkel szemben.

A bejelentési eljárásról további információkért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

## A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

**BELGIUM**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

Boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>**CSEH KÖZTÁRSASÁG***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek Úr

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>**DÁNIA***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NÉMETORSZÁG***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34–37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony

Tel.: (49) 30 20 14 63 53

Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>**ÉSZTORSZÁG***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern Úr

Tel.: (372-6) 25 64 05

Fax: (372-6) 31 36 60

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GÖRÖGORSZÁG***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Tel.: (30) 21 06 96 98 63

Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Tel.: (30) 21 02 12 03 01

Fax: (30) 21 02 28 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>**SPANYOLORSZÁG***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Trans-**portes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Angel Silván Torregrosa Úr

Tel.: (34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony

Technical Advisor

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIAORSZÁG***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et**des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété**industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 04

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 05

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRORSZÁG**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Tony Losty Úr  
Tel.: (353-1) 807 38 80  
Fax: (353-1) 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

**OLASZORSZÁG**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: [ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it)

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

**CIPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53  
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou Úr  
Tel.: (357) 22 40 94 09  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [aioannou@cys.mcit.gov.cy](mailto:aioannou@cys.mcit.gov.cy)

Thea Andreou Asszony  
Tel.: (357) 22 40 94 04  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [tandreou@cys.mcit.gov.cy](mailto:tandreou@cys.mcit.gov.cy)

Általános e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTORSZÁG**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 701 32 30  
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 701 32 36  
Fax: (371) 728 08 82  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)

Általános e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVÁNIA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony  
Tel.: (370) 527 093 47  
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Weboldal: <http://www.see.lu>

**MAGYARORSZÁG**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13–15.  
HU-1055

Fazekas Zsolt Úr  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36-1) 374 28 73  
Fax: (36-1) 473 16 22  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MÁLTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20  
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Általános e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>



**HOLLANDIA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide Úr  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSZTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony  
Tel.: (43-1) 711 00 58 96  
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENGYELORSZÁG**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gaęor Asszony  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGÁLIA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

**SZLOVÉNIA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41  
Fax: (386-1) 478 30 98  
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

**SZLOVÁKIA**

Kvetoslava Steinlova Asszony  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21  
Fax: (421) 252 49 10 50  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FINNORSZÁG**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
és  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony  
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

**SVÉDORSZÁG**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony  
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb Úr  
Tel.: (44) 20 72 15 14 88  
Fax: (44) 20 72 15 15 29

E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 61  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 71  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

**TÖRÖKORSZÁG**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

**Bejelentési eljárás – Műszaki szabályok**

(2006/C 32/08)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/34/EK irányelve a műszaki szabványok és szabályok, valamint az Információs Társadalom szolgáltatásaihoz kapcsolódó szabályok területén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 204., 1998.7.21., 37. o.; HL L 217., 1998.8.5., 18. o.)

## A Bizottságnak bejelentett nemzeti műszaki jogszabálytervezetek

Hivatkozási szám <sup>(1)</sup>	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup>
2006/0025/F	A nem emberi fogyasztásra, vagy nem méhészeti célra szánt méhészeti termékek Franciaországba történő behozatala feltételeinek megállapításáról szóló rendelet	2006.4.19.
2006/0026/F	Az emberi fogyasztásra szánt méhészeti termékek Franciaországba történő behozatalának és tranzitjának feltételeit meghatározó rendelet	2006.4.19.
2006/0027/FIN	A hídépítés általános minőségi előírásai (HÁMK 1., 2., 3., 4., 5., 6. és 7. rész): – HÁMK– 1: A hídépítés általános minőségi előírásai – HÁMK– 2: Föld- és talajszerkezetek – HÁMK– 3: Betonszerkezetek – HÁMK– 4: Acélszerkezetek – HÁMK– 5: Faszervezetek – HÁMK– 6: A fedél felszíni szerkezetei – HÁMK– 7: Tartozékok és berendezések	2006.4.20.
2006/0028/B	A futballstadionokban az ellenőrző kamerák felszerelésére és működésére vonatkozó királyi rendelet-tervezet	<sup>(3)</sup>
2006/0029/PL	A Gazdasági Miniszter rendelete az üveg mérőműszerek által teljesítendő követelmények, illetve az ilyen műszerek törvényes méréstani ellenőrzése során végzendő vizsgálatok és ellenőrzések részletes tartalmának meghatározásáról	2006.4.21.
2006/0030/I	Rendelettervezet a 2005. szeptember 21-i rendelet módosítására, bizonyos felvágott-féleségek gyártásával és forgalomba hozatalával kapcsolatban	2006.4.24.
2006/0031/I	Az állami monopóliumok önkormányzati joggal felruházott vezérigazgatójának rendelete, egyetértésben a rendőrfőkapitánnyal és a közbiztonságért felelős vezérigazgatóval az alábbi témában: „Szórakozási célokat szolgáló berendezések gyártási és műszaki ellenőrzési szabályainak kiegészítései és módosításai a TULPS (közbiztonsági törvény egyesítő törvényszövege) 110. cikke (6) bekezdése szerint)”	2006.4.24.
2006/0032/D	Az Építési Szabályzat „A” jegyzéke 1-3 részének, „B” jegyzéke 1-2 részének és „C” jegyzékének a módosítása a 2006/1. kiadáshoz	2006.4.25.
2006/0034/IRL	2006. évi mérésügyi rendelet (típusjövahagyás)	2006.4.25.
2006/0035/SI	A biztonság és az egészség szempontjából különös jelentőségű stratégiai anyagok felügyeletéről szóló törvény	2006.4.24.
2006/0036/NL	Határozat az új EU-s kezelési irányelvekbe felvett mérőeszközökkel szemben a kereskedelmi forgalomba hozatal, használatba vétel vagy felhasználás előfeltételeként meghatározott követelményekre, valamint a mérőeszközök megfelelőségének értékelésére vonatkozó szabályokról (I. Mérőeszköz-határozat)	2006.4.27.

Hivatkozási szám <sup>(1)</sup>	Cím	A három hónapos várakozási időszak vége <sup>(2)</sup>
2006/0037/UK	A csomagolás előoldalán alkalmazott önkéntes ételminőség-címkézési rendszer	2006.4.26.
2006/0038/UK	A csomagolás előoldalán alkalmazott önkéntes ételminőség-címkézési rendszer	2006.4.26.
2006/0039/SK	A Szlovák Köztársaság Mezőgazdasági Minisztériumának és a Szlovák Köztársaság Egészségügyi Minisztériumának határozata, amellyel kiadásra kerül a Szlovák Köztársaság Élelmiszerkódexének a fagyasztott krémekre vonatkozó fejezete	2006.4.27.

<sup>(1)</sup> Év – nyilvántartási szám – jogalkotó tagállam.

<sup>(2)</sup> Időszak, amelynek folyamán a tervezet nem lehet elfogadni.

<sup>(3)</sup> Nincs várakozási időszak, mivel a Bizottság elfogadja az értesítő tagállam sürgősséggel történő elfogadásra vonatkozó indokait.

<sup>(4)</sup> Nincs várakozási időszak, mert a rendelkezés fiskális vagy pénzügyi intézkedésekhez kapcsolódó műszaki leírásokra, vagy egyéb követelményekre vagy szolgáltatásra vonatkozó jogszabályokra vonatkozik a 98/34/EK irányelv 1. cikk (11) bekezdés második pontjában említett francia bekezdésének értelmében.

<sup>(5)</sup> A bejelentési eljárás lezárult.

A Bizottság felhívja a figyelmet az Európai Bíróságnak a „CIA Security” ügyben (C-194/94 – ECR I, 2201. o.) 1996. április 30-án meghozott ítéletére, amelyben a Bíróság elrendelte, hogy a 98/34/EK irányelv (korábbi hivatkozási száma: 83/189/EGK) 8. és 9. cikkei úgy kell értelmezni, hogy az egyének a nemzeti bíróságok előtt hivatkozhatnak ezekre a cikkekre, és a nemzeti bíróságoknak el kell utasítaniuk azon nemzeti műszaki szabály alkalmazását, amelyet az irányelvvel összhangban nem jelentettek be.

Ez az ítélet megerősíti a Bizottság 1986. október 1-jei közleményét (HL C 245., 1986.10.1., 4. o.).

Ennek megfelelően, a bejelentési kötelezettség megszegése esetén a vonatkozó műszaki szabályok nem alkalmazhatók, és ebből következően ezen szabályok nem érvényesíthetők az egyénekekkel szemben.

A bejelentési eljárásról további információért kérjük, hogy forduljon írásban az alábbi címhez:

European Commission  
 DG Enterprise and Industry, Unit C3  
 B-1049 Brussels  
 e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Látogassa meg az alábbi internetes oldalt is: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Ha bármilyen további információra van szüksége az ilyen bejelentésekről, kérjük lépjen kapcsolatba az alább felsorolt nemzeti intézményekkel:

## A 98/34/EK IRÁNYELV ALKALMAZÁSÁÉRT FELELŐS NEMZETI INTÉZMÉNYEK LISTÁJA

**BELGIUM**

BELNotif

*Qualité et Sécurité**SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie*

NG III – 4ème étage

Boulevard du Roi Albert II/16

B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps Asszony

Tel.: (32-2) 206 46 89

Fax: (32-2) 206 57 46

E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be

paolo.caruso@mineco.fgov.be

Általános e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Weboldal: <http://www.mineco.fgov.be>**CSEH KÖZTÁRSASÁG***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. BOX 49

CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek Úr

Director of International Relations Department

Tel.: (420) 224 907 123

Fax: (420) 224 914 990

E-mail: chloupek@unmz.cz

Általános e-mail: eu9834@unmz.cz

Website: <http://www.unmz.cz>**DÁNIA***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (közvetlen)

Fax: (45) 35 46 62 03

E-mail: Birgitte Spühler Hansen Asszony – bsh@ebst.dk

Kölcsönös postafiók az értesítési üzenetekhez – noti@ebst.dk

Weboldal: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>**NÉMETORSZÁG***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*

Referat XA2

Scharnhorststr. 34–37

D-10115 Berlin

Christina Jäckel Asszony

Tel.: (49) 30 20 14 63 53

Fax: (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Weboldal: <http://www.bmwa.bund.de>**ÉSZTORSZÁG***Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11

EE-15072 Tallinn

Karl Stern Úr

Tel.: (372-6) 25 64 05

Fax: (372-6) 31 36 60

E-mail: karl.stern@mkm.ee

Általános e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

**GÖRÖGORSZÁG***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Tel.: (30) 21 06 96 98 63

Fax: (30) 21 06 96 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Tel.: (30) 21 02 12 03 01

Fax: (30) 21 02 28 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr

Weboldal: <http://www.elot.gr>**SPANYOLORSZÁG***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias**Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Trans-**portes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Angel Silván Torregrosa Úr

Tel.: (34) 91 379 83 32

Esther Pérez Peláez Asszony

Technical Advisor

E-mail: esther.perez@ue.mae.es

Tel.: (34) 91 379 84 64

Fax: (34) 91 379 84 01

Általános e-mail: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIAORSZÁG***Délégation interministérielle aux normes**Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et**des Postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété**industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 04

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard Asszony

Tel.: (33-1) 53 44 97 05

Fax: (33-1) 53 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRORSZÁG**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

Tony Losty Úr  
Tel.: (353-1) 807 38 80  
Fax: (353-1) 807 38 38  
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Weboldal: <http://www.nsai.ie>

**OLASZORSZÁG**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vincenzo Correggia Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Fax: (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Enrico Castiglioni Úr  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Fax: (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it

Általános e-mail: [ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it](mailto:ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it)

Weboldal: <http://www.minindustria.it>

**CIPRUS**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 40 93 13 or (357) 22 37 50 53  
Fax: (357) 22 75 41 03

Antonios Ioannou Úr  
Tel.: (357) 22 40 94 09  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [aioannou@cys.mcit.gov.cy](mailto:aioannou@cys.mcit.gov.cy)

Thea Andreou Asszony  
Tel.: (357) 22 40 94 04  
Fax: (357) 22 75 41 03  
E-mail: [tandreou@cys.mcit.gov.cy](mailto:tandreou@cys.mcit.gov.cy)

Általános e-mail: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Weboldal: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LETTORSZÁG**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
SOLVIT Coordination Centre  
55, Brivibas Street  
LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification  
Division  
Tel.: (371) 701 32 30  
Fax: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
Solvit Coordination Centre  
Tel.: (371) 701 32 36  
Fax: (371) 728 08 82  
E-mail: [zanda.liekna@em.gov.lv](mailto:zanda.liekna@em.gov.lv)

Általános e-mail: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVÁNIA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene Asszony  
Tel.: (370) 527 093 47  
Fax: (370) 527 093 67

E-mail: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Weboldal: <http://www.lsd.lt>

**LUXEMBURG**

SEE – Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann Úr  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Fax: (352) 22 25 24

E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Weboldal: <http://www.see.lu>

**MAGYARORSZÁG**

Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13–15.  
HU-1055

Fazekas Zsolt Úr  
E-mail: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36-1) 374 28 73  
Fax: (36-1) 473 16 22  
E-mail: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Weboldal: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MÁLTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tel.: (356) 21 24 24 20  
Fax: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia Asszony  
E-mail: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Általános e-mail: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Weboldal: <http://www.msa.org.mt>

**HOLLANDIA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide Úr  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Hennie Boekema Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Tineke Elzer Asszony  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Általános e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSZTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm Asszony  
Tel.: (43-1) 711 00 58 96  
Fax: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Weboldal: <http://www.bmwa.gv.at>

**LENGYELORSZÁG**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara Nieciak Asszony  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Fax: (48) 22 693 40 28  
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Agata Gaęor Asszony  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Általános e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGÁLIA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires Asszony  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Fax: (351) 21 294 82 23  
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Általános e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Weboldal: <http://www.ipq.pt>

**SZLOVÉNIA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41  
Fax: (386-1) 478 30 98  
E-mail: contact@sist.si

Vesna Stražišar Asszony

**SZLOVÁKIA**

Kvetoslava Steinlova Asszony  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 252 49 35 21  
Fax: (421) 252 49 10 50  
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

**FINNORSZÁG**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Látogatási cím:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00170 Helsinki  
és  
Ratakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Postai cím:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Tuomas Mikkola  
Tel.: (358) 9 5786 32 65  
Fax: (358) 9 1606 46 22  
E-mail: tuomas.mikkola@ktm.fi

Katri Amper Asszony  
Általános e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Weboldal: <http://www.ktm.fi>

**SVÉDORSZÁG**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson Asszony  
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Fax: (46) 86 90 48 40 or (46) 83 06 759  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Általános e-mail: 9834@kommers.se

Weboldal: <http://www.kommers.se>

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb Úr  
Tel.: (44) 20 72 15 14 88  
Fax: (44) 20 72 15 15 29

E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Általános e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk

Weboldal: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 61  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma Asszony  
Tel.: (32-2) 286 18 71  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: tri@eftasurv.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Weboldal: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne Asszony  
Tel.: (32-2) 286 17 49  
Fax: (32-2) 286 17 42  
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Általános e-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Weboldal: <http://www.efta.int>

**TÖRÖKORSZÁG**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek – Ankara

Mehmet Comert Úr  
Tel.: (90) 312 212 58 98  
Fax: (90) 312 212 87 68  
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Weboldal: <http://www.dtm.gov.tr>

---



**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.4073 – Conoco Phillips/Louis Dreyfus Refining and Marketing/Louis Dreyfus Energy Holding)**

(2006/C 32/09)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2006. január 31-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4073. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.4069 – Cognis/Golden Hope Plantations BHD/JV)**

(2006/C 32/10)

**(EGT vonatkozású szöveg)**

2006. február 1-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács rendeletének 139/2004/EK 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32006M4069. Az EUR-Lex online hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## III

(Közlemények)

## BIZOTTSÁG

## P-Lisszabon: Menetrendszerű légitársasági szolgáltatások működtetése

**Portugália által közzétett ajánlattételi felhívás a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében a Lisszabon–Bragança, Bragança–Vila Real–Lisszabon útvonalon menetrendszerű légitársasági szolgáltatások működtetésére**

(2006/C 32/11)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. **Bevezetés:** A közösségi légitársaságok Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992.7.23-i 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében Portugália kormánya közszolgáltatási kötelezettség módosításáról határozott a Lisszabon–Bragança és Bragança–Vila Real–Lisszabon útvonalon működtetett menetrendszerű légitársaságokra.

Amennyiben 2005.11.30-ig az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül egyetlen légitársaság sem kezdi el, illetve nem szándékozik elkezdni az említett útvonalakon menetrendszerű légitársaságok üzemeltetését, a Portugál kormány az említett rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az ezekhez az útvonalakhoz való hozzáférést egyetlen légitársaságra korlátozza, és e járatok 2006.3.31-től kezdődő üzemeltetésének jogát ajánlattételi felhívás alapján ítéli oda.

2. **Az ajánlattételi felhívás tárgya:** Légitársaságok működtetése (2006.3.31.) Lisszabon–Bragança, Bragança–Vila Real–Lisszabon között.

A szolgáltatást az előírt és az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozata 2006.2.7-i 30. számában kihirdetett közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban kell működtetni, 2006.11.16. napjáig.

Felhívjuk a légitársaságok figyelmét arra a tényre, hogy tekintettel ezen viszonylatok különleges jellegére igazolniuk kell, hogy képesek a kérdéses járatokat olyan légitársaság-kísérő személyzettel működtetni, amelynek többsége beszél portugálul.

3. **Az ajánlattételi felhíváson való részvétel:** A részvétel minden olyan légitársaság számára lehetséges, amely olyan érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik,

amelyet valamely tagállam a légitársaságok engedélyezéséről szóló 2407/92/EGK tanácsi rendeletnek megfelelően állított ki.

4. **Az ajánlattételi felhívással kapcsolatos eljárás:** E pályázati felhívásra a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdése d), e), f), g), h) és i) pontjának rendelkezései vonatkoznak.

5. **Az ajánlattételi javaslatok benyújtásával kapcsolatos eljárás:** Az ajánlatok benyújtására vonatkozó teljes dokumentáció, beleértve a pályázati felhívásra érvényes konkrét előírásokat, 100 euro megfizetése ellenében beszerezhető a Polgári Légügyi Nemzeti Hatóságnál, Rua B, Edifícios 4,5, e 6 – Aeroporto da Portela 4 P-1749-034 Lisszabon.

6. **Pénzügyi ellentételezés:** A benyújtott ajánlatoknak egyértelműen meg kell határozniuk a szolgáltatás működtetéséért az üzemeltetés megkezdésétől számított hároméves időszakra igényelt pénzügyi ellentételezés összegét (évenkénti lebontásban). Amennyiben az ajánlat hétvégi járatok üzemeltetését is magában foglalja, ez nem vonhatja magával a tagállam által viselt pénzügyi terhek iránti igény növelését. A hétvégi járatok üzemeltetéséből eredő pénzügyi hatást (amelyet nem a tagállam visel) megfelelően kell indokolni és alátámasztani a pályázatban.

A pénzügyi ellentételezés véglegesen megítélt pontos összege évente utólagosan – „ex post” – kerül meghatározásra a szolgáltatás üzemeltetéséből ténylegesen fakadó igazolt költségek és bevételek alapján, a pályázatban megadott összeghatárokon belül.

7. **Viteldíjak:** A benyújtott ajánlatokban meg kell jelölni az előírányozott viteldíjak összegét, az *Európai Unió Hivatalos Lapja* C sorozata 2006.2.7-i 30. számában közzétett közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban, 2006.11.16. napjáig.

8. **A szerződés időtartama, módosítása és megszűnése:** A szerződés hatálya 2006.3.31-én veszi kezdetét és 2009.3.30-án szűnik meg. A szerződés teljesítése évenkénti ellenőrzés tárgyát képezi, a légitársasággal együttműködve, június és július hónap folyamán. A szolgáltatás működtetési feltételeiben bekövetkező előre nem látható változás esetén sor kerülhet a pénzügyi ellentételezés felülvizsgálatára.
9. **A szerződés nem teljesítésének következményei:** Amennyiben a légitársaság vis maior következtében nem képes működtetni a szolgáltatást, a pénzügyi ellentételezés a törölt járatok arányában csökkenthető.
- Amennyiben a légitársaság egyéb, nem vis maior okból nem képes működtetni a szolgáltatást, vagy amennyiben nem teljesíti a közszolgáltatási kötelezettségeket, a portugál hatóságok:
- a törölt járatok arányában csökkenthetik a pénzügyi ellentételezés összegét,
  - magyarázatot kérhetnek a légitársaságtól, és amennyiben ez nem kielégítő, előzetes értesítés nélkül felmondhatják a szerződést, és kártérítési igényt léphetnek fel az okozott károkért.
10. **Az ajánlatok benyújtása:** 1. Az ajánlatokat legkésőbb az ajánlattételi felhívásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 30. (harmincadik) napon 17 óráig kell benyújtani.
2. Az ajánlatokat személyesen kell benyújtani – átvételi elismervény ellenében – a Polgári Légügyi Nemzeti Hatóság igazgatóságánál, Lisszabon: Instituto Nacional de Aviação Civil, Rua B, Edifícios 4, 5 e 6, Aeroporto da Portela 4, P-1749-034 Lisboa, 09.00 és 17.00 óra között, vagy az (1) bekezdésben megadott határidőre ajánlott levélben eljuttatni.
11. **Az ajánlattételi felhívás érvényessége:** A 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja értelmében ezen ajánlattételi felhívás érvényessége annak a feltételnek van alárendelve, hogy 2005.11.30-ig az előírt közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül egyetlen jogosult közösségi légitársaság sem nyújt be ajánlatot az említett útvonalakon 2006.3.31-i kezdettel menetrendszerű légitársaságok üzemeltetésére vonatkozóan.
- Amennyiben 2005.11.11-ig egy vagy több légitársaság ajánlatot nyújt be ezen légitársaságoknak a megállapított közszolgáltatási kötelezettségeknek megfelelően és pénzügyi ellentételezés igénylése nélkül történő működtetésére, ez a felhívás érvényét veszti.

**AJÁNLATTÉTELI FELHÍVÁS – OKTATÁSÜGYI ÉS KULTURÁLIS FŐIGAZGATÓSÁG – EAC/65/05**  
**Általános megfigyelési, elemzési és innovációs tevékenységekre vonatkozóan a 2006. évi ajánlatok**  
**megtételére irányuló felhívás**

**(A Socrates program 6.1.2. és 6.2. akciója)**

(2006/C 32/12)

**1. A felhívás célkitűzései és leírása**

A Socrates közösségi oktatási cselekvési program második szakaszának létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozat<sup>(1)</sup> alapján a Bizottság felhívást tesz közzé az „Általános megfigyelési és elemzési tevékenységek” [6.1.2. akció, c) és d) pont], valamint az „Az új igényekre választ adó innovációs kezdeményezések” (6.2. akció) végrehajtását elősegítő ajánlatok olyan intézkedések formájában történő benyújtására, amelyek a Socrates programban részt vevő országok között az oktatás területén elősegítik és megkönnyítik az információk és tapasztalatok cseréjét, valamint az innovációs tevékenységet.

**2. Prioritást élvező témakörök**

A Bizottság az alábbi, prioritást élvező három témakörben tett felhívást ajánlatok benyújtására:

- **Mi a felsőoktatás szerepe és arculata az európai társadalmi modell tükrében?**
- **Az olvasási nehézségekkel küzdők alacsony készség szintjének jobb megértése, és ezáltal eredményesebb orvoslása;**
- **A veszélyeztetett csoportok igényeihez illeszkedő oktatási szakpolitikák eredményesebb értékelése.**

**3. Ajánlattételre jogosultak**

A támogatási kérelmeket a Socrates programban részt vevő országok intézményei nyújthatják be, illetve azokra vonatkozhat, vagyis:

- Az Európai Unió 25 tagországa,
- Az EFTA és az EGT államai: Izland, Liechtenstein, Norvégia
- a tagjelölt országok: Bulgária, Románia, Törökország

Ajánlattételre jogosultak a Socrates programban részt vevő államok olyan szervezetei és intézményei, amelyek a javasolt cselekvés végrehajtásához megfelelő képzésekkel és tapasztalattal rendelkeznek, valamint a projektben aktívan részt vesznek a Socrates programban részes legalább **hat államhoz** – amelyek közül **legalább az egyik az Európai Unió tagállama** – tartozó intézmények, **ideértve** a projektet koordináló intézmény államát is.

Az ajánlattételre jogosult intézmények ezen felhívás **2. mellékletében**, „A pályázatban használandó kódok listája” cím alatt vannak osztályozva és felsorolva.

**4. A projektek finanszírozása és időtartama**

A projektek társfinanszírozására rendelkezésre álló teljes összeg körülbelül **3 600 000 euró**. A Bizottság által nyújtott pénzügyi támogatás nem haladhatja meg a támogatható költségek teljes összegének 75 %-át. Bizottság által nyújtott támogatás maximális összege **220 000 euró** évente.

A tevékenységeket **2006. október 1-jén** meg kell kezdeni. A projektek maximális időtartama **24 hónap**.

**5. Határidő**

A finanszírozási kérelmeket legkésőbb **2006. április 18-ig** kell elküldeni a Bizottsághoz.

<sup>(1)</sup> 2000. január 24-i 253/2000/EK határozat, HL L 28., 2000.2.3., 1-15. o.)

**6. További információk**

Az ajánlattételi felhívás teljes szövege, valamint a pályázati nyomtatvány és a mellékletek a következő internetes oldalon érhetők el:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/observation/call_en.html)

A kérelmeknek meg kell felelniük a szövegben foglalt valamennyi előírásnak, és azokat a rendelkezésre bocsátott nyomtatványon kell benyújtani.

---

**A közönséges búza egyes harmadik országba irányuló exportjára adható visszatérítésre vonatkozó pályázati felhívás hirdetésményének módosítása**

(„Az Európai Unió Hivatalos Lapja”, C 166, 2005. július 7.)

(2006/C 32/13)

A 54. oldalon, az I. „Tárgy” címben a 2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„Az az össz mennyiség, amelyre az 1501/95/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikk (1) bekezdése értelmében maximális export-visszatérítés állapítható meg, körülbelül 7 000 000 tonnát tesz ki.”

---

<sup>(1)</sup> HL L 147 1995. 6. 30., 7. o.